Contrat de service - Traducteur assermenté en langue anglaise

Durée : 6 mois (renouvelable en cas de nécessité)

Période : avril à septembre 2025

Travail en distanciel avec déplacement occasionnel sur site

LIMITE DE CANDIDATURE

30 Avril 2025

DURÉE DE LA MISSION

Court Terme

ZONE GÉOGRAPHIQUE

France, Paris

CONTEXTE DE LA MISSION

CIVIPOL est l'opérateur de coopération technique du ministère de l'intérieur à l'international agissant sur les enjeux économiques de la sécurité intérieure des Etats, l'identité, le contrôle des flux et l'empreinte territoriale. En tant que société de droit privé en charge d'une mission de service public, CIVIPOL appuie les Etats étrangers dans leur démarche de consolidation de leur sécurité intérieure et d'affirmation de leur souveraineté depuis 20 ans.

Dans le cadre d'un financement de sécurité intérieure (FSI), la DNPJ (Direction Centrale de Police Judiciaire) avec CIVIPOL, gère un projet de rénovation de la formation des enquêteurs financiers. Cette formation est sanctionnée par une certification de niveau 6 au RNCP (Registre national des certifications professionnelles) appelée ICF (Investigateur en criminalité financière) qui remplace la certification IMEF (Investigateurs en Matière Economique et Financière).

Le ministère de l'intérieur a lancé un projet de refonte de la formation des enquêteurs financiers ayant pour objectifs :

- une modernisation de la formation pour répondre aux nouveaux enjeux, notamment le phénomène des cryptoactifs ;
- un renforcement de la coopération policière européenne et internationale en matière de lutte contre la criminalité financières – avec toutes ses spécificités et ses réseaux dédiés ;
- une création de modules d'enseignement permettant un apprentissage progressif (3 niveaux : sensibilisation – approfondissement – spécialisation) ainsi qu'un apprentissage plus ouvert sur l'environnement international ;
- une numérisation des formations pour offrir un apprentissage à distance permettant une grande accessibilité.

Mission principale

CIVIPOL recherche un traducteur assermenté spécialisé dans les thématiques policières, judiciaires, et/ou économiques/financières afin de traduire en anglais la partie distancielle de la formation ICF.

Il devra s'assurer de la cohérence juridique et technique de sa traduction en travaillant en étroite relation avec l'équipe-projet

Activités Principales

- Traduire le texte des modules de e-learning de la formation ICF (volume approximatif : 1000 pages de texte)
- Vérification de la validité des termes juridiques et techniques selon les standards de traduction internationaux
- Communiquer de façon régulière avec l'équipe-projet pour présenter l'avancée du travail

Connaissances techniques :

Obligatoire :

- Anglais niveau C2
- Connaissance du vocabulaire juridique, plus spécifiquement du droit pénal, de la procédure pénale et du droit des sociétés, en anglais
- Maîtrise d'un ou plusieurs outils TAO (Traduction Assistée par Ordinateur)

Apprécié :

- Connaissance du vocabulaire économique et financier en anglais
- Compréhension des notions et enjeux du monde policier

Profil recherché :

- **Expérience :** Minimum 3 ans d'expérience de traductions dans des domaines connexes à ceux de l'ICF
- **Formation :** Formation de traducteur de langue anglaise
- **Communication et proactivité :** Capacité à travailler en étroite collaboration avec l'équipe-projet
- **Rigueur et organisation :** être rigoureux dans la technicité du vocabulaire utilisé pour la traduction ainsi que dans le respect des délais donnés.

Points de contact :

Anne-Sophie VIAL – Responsable de projet vial.as@civipol.fr

Christine VERPEAUX-TURPAUD – cheffe de projet christine.verpeaux@experts.civipol.fr

Tel : +33140978386 ; Mob : +33764524557

Côme FIERE – assistant de projet come.fiere@experts.civipol.fr

Tel : +33 1.88.40.10.77 ; Mob : +33 7.66.78.42.09




WWW.CIVIPOL.FR